

Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion Tirol- Südtirol-Trentino“

Umlaufbeschluss

Mitglieder des Vorstandes:

Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“: Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher
Landeshauptmann des Landes Tirol, Anton Mattle
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti

Generalsekretär:

Christoph von Ach

Gemäß Art. 5, Abs. 8 der Geschäftsordnung (Verfahrensordnung) des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – kurz Euregio – können die Mitglieder des Vorstands auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstands nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde.

Der Umlaufbeschluss wird mit dem Datum der Unterschrift des Generalsekretärs nach Abgabe der letzten Stimme wirksam.

Deliberazione della Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“

Deliberazione adottata a mezzo lettera circolare

Componenti della Giunta:

Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”: Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
Anton Mattle, Capitano del Land Tirolo
Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia autonoma di Trento

Segretario generale:

Christoph von Ach

Secondo l'art. 5, comma 8 del Regolamento interno del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” – di seguito anche Euregio – qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica. La deliberazione adottata a mezzo lettera circolare è efficace dalla data della controfirma del Segretario generale a seguito dell'ultimo voto.

GEGENSTAND

Änderung des Arbeitsprogramms der Euregio 2024 und die Delegation einzelner Projekte an das Land Tirol

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft der Euregio kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben der Euregio einem der Mitglieder übertragen werden.

Gemäß Art. 2 (7) lit. a) der Satzung der Euregio beschließt der Vorstand der Euregio auf Vorschlag

OGGETTO

Variatione del programma di lavoro 2024 dell'Euregio e delega al Land Tirolo di singoli progetti

Ai sensi dell'art. 7 (3) della Convenzione di Euregio, l'esecuzione di singoli compiti può essere delegata a uno dei membri.

Ai sensi dell'art. 2 (7) lett. a) dello Statuto dell'Euregio, la Giunta dell'Euregio adotta, su

des Präsidenten in Übereinstimmung mit den Leitlinien der Versammlung und den Zielsetzungen der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das jährliche Arbeitsprogramm.

Mit Beschluss Nr. 16/2022 vom 1. Juni 2022 hat der Vorstand der Euregio das Projekt zur Organisationsentwicklung der Euregio im Anschluss an den in Zusammenarbeit mit der TSM – Trentino School of Management durchgeführten Lehrgang genehmigt.

Mit Beschluss Nr. 34/2022 vom 23.12.2022 wurde die neue Organisationsstruktur genehmigt und die KoordinatorInnen für die Bereiche Programm, Kommunikation und Verwaltung ernannt.

Im Zuge der Umsetzung der Organisationsreform fand vom 13.-14. Juni 2023 eine Klausur des Generalsekretariats statt, an der die VertreterInnen der drei Länder und die KoordinatorInnen der Bereiche teilgenommen haben. Im Zuge dieser Klausur wurden eine erste Priorisierung von Projekten vorgenommen. Die ersten Ergebnisse flossen bereits in das Arbeitsprogramm der Euregio 2024 ein, das mit Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 16/2023 vom 28.09.2023 genehmigt wurde. Mit Beschluss der Versammlung der Euregio Nr. 8/2023 vom 28.09.2023 wurden die Projekte des Arbeitsprogramms in den jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlag 2024-2026 aufgenommen.

Im Herbst 2023 wurde die Arbeit an der Priorisierung der Projekte fortgeführt. Dabei wurden vom Generalsekretariat die Tätigkeiten der Euregio betreffend Projekte, Kommunikation, Verwaltung und institutionelle Aufgaben einer weiteren Analyse hinsichtlich des internen Ressourcenaufwands bei der Umsetzung unterzogen. Insbesondere wurde dabei auch geprüft, welche Aufgaben der Euregio durch ein Mitglied sowie durch externe Organisationen übernommen werden können und welche Projekte dem institutionellen Auftrag der Euregio – unter Berücksichtigung der vorhandenen Ressourcen – gerecht werden. Die Analyse ergab, dass die Aufgaben der Euregio beim Projekt „Euregio Summer Camp (2024-D-001)“ nicht an ein Mitglied der Euregio übertragen werden können. Betreffend die Umsetzung der Projekte „Euregio Sport Camp (2024-D-002)“ und „Euregio-Kalender 2025 (2024-D-014)“ wird entsprechend Art. 7 (3) der Übereinkunft der Euregio eine Übertragung der Aufgaben an das Land Tirol erfolgen.

proposta del/della Presidente, in armonia con le linee guida dell'Assemblea e con gli obiettivi propri dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, il programma di lavoro annuale.

Con delibera n. 16/2022 del 1° giugno 2022, la Giunta dell'Euregio ha approvato il processo di sviluppo organizzativo dell'Euregio a seguito di una formazione realizzata in collaborazione con TSM - Trentino School of Management.

La nuova struttura organizzativa è stata approvata con delibera n. 34/2022 del 23.12.2022 e sono stati nominati i coordinatori delle aree Programma, Comunicazione e Amministrazione.

Nel contesto dell'attuazione della riforma organizzativa, il 13 e 14 giugno 2023 il Segretariato generale ha tenuto una riunione a porte chiuse alla quale hanno partecipato i rappresentanti dei tre territori e i coordinatori dei settori. Durante questo incontro sono state definite per la prima volta le priorità dei progetti. I risultati iniziali sono già stati inseriti nel programma di lavoro dell'Euregio 2024, approvato con delibera della Giunta dell'Euregio n. 16/2023 del 28.09.2023. Con delibera dell'Assemblea dell'Euregio n. 8/2023 del 28.09.2023, i progetti del programma di lavoro sono stati inclusi nel bilancio economico preventivo annuale e pluriennale dell'Euregio 2024-2026.

Nell'autunno 2023 è proseguito il lavoro di definizione delle priorità dei progetti. Il Segretariato generale ha analizzato ulteriormente le attività dell'Euregio relative ai progetti, alla comunicazione, all'amministrazione e ai compiti istituzionali in relazione alle risorse interne necessarie per la loro attuazione. In particolare, è stato esaminato quali compiti dell'Euregio potrebbero essere assunti da un membro o da organizzazioni esterne e quali progetti soddisferebbero il mandato istituzionale dell'Euregio, tenendo conto delle risorse disponibili. L'analisi ha rivelato che i compiti dell'Euregio nel progetto "Euregio Summer Camp (2024-D-001)" non possono essere trasferiti a un membro dell'Euregio. Per quanto riguarda l'attuazione dei progetti "Euregio Sport Camp (2024-D-002)" e "Calendario dell'Euregio 2025 (2024-D-014)", i compiti saranno trasferiti al Land Tirolo ai sensi dell'art. 7 (3) della Convenzione Euregio.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 193/2024 vom 02.04.2024 bereit erklärt, die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „Euregio Sport Camp (2024-D-002)“ zu übernehmen. Am 16.04.2024 hat sich die Tiroler Landesregierung mit Beschluss Nr. 228/2024 bereit erklärt, die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des „Euregio-Kalender 2025 (2024-D-014)“ zu übernehmen.

Weiters hat das Land Tirol signalisiert, beginnend mit dem Kalenderjahr 2025 die Aufgaben der Euregio beim Projekt „Portal Historegio“, insbesondere betreffend die Fortführung der Reihe „Die Euregio vor 100 Jahren“ zu übernehmen.

Ebenfalls im Hinblick auf die Straffung der Projekte nach thematischen Bereichen wird präzisiert, dass das Projekt "Digitaler Geschichtsatlas" (2022-D-027), das mit Beschluss Nr. 3/2022 genehmigt wurde und derzeit umgesetzt wird, ebenfalls verschiedene Initiativen und Projekte im Bereich der historisch-kulturellen und musealen Vermittlung bündeln soll, möglichst im Rahmen eines INTERREG-Projekts.

Betreffend das Projekt „Euregio Sprint Champion (2024-D-004)“ konnte erreicht werden, dass das Projekt 2024 unter der Schirmherrschaft der Euregio autonom durchgeführt werden kann. Die Austragung ist für 05.10.2024 in Bozen vorgesehen. Für 2025 und 2026 werden die Proponenten um Förderung bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol bzw. bei der Abt. Sport des Landes Tirol ansuchen.

Das Projekt „Andreas Hofer Mantua“ (2024-D-013) wird aufgelöst und hinkünftig als institutionelle Aufgabe vom Generalsekretariat betreut.

Das Projekt „Euregio-Ticket“ behält seinen Status als koordiniertes Projekt und wird im Rahmen der Südtiroler Euregio-Präsidentschaft federführend von der zuständigen Fachabteilung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol in Zusammenarbeit mit den Fachabteilungen des Landes Tirol und der Autonomen Provinz Trient betreut.

Darüber hinaus werden alle bereits laufenden Projekte, für die in früheren jährlichen und mehrjährigen wirtschaftlichen Haushaltsvoranschlägen Haushaltsmittel genehmigt wurden und die in der Rückstellung für künftige Projektkosten enthalten sind, bis zu ihrem Abschluss weitergeführt.

Con delibera del Landesregierung n. 193/2024 del 02 aprile 2024, il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad accettare i compiti dell'Euregio nella realizzazione del progetto "Euregio Sport Camp (2024-D-002)". Con delibera del Landesregierung n. 228/2024 del 16 aprile 2024, il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad accettare i compiti dell'Euregio nella realizzazione del progetto "Calendario dell'Euregio 2025 (2024-D-014)".

Inoltre, a partire dal 2025, Il Land Tirolo si è dichiarato disponibile ad assumersi i compiti dell'Euregio nel progetto "Portale Historegio", in particolare per quanto riguarda la prosecuzione della rubrica "L'Euregio 100 anni fa".

Sempre in ottica di razionalizzare le progettualità per ambiti tematici, si specifica altresì che anche il progetto "Atlante storico digitale" (2022-D-027) approvato con delibera n.3/2022 e in corso mira a diventare collettore di iniziative e progetti riguardanti la dimensione storico-cultural-museale, magari anche attraverso il programma INTERREG.

Per quanto riguarda il progetto "Euregio Sprint Champion (2024-D-004)", è stato possibile garantire che il progetto possa essere realizzato autonomamente nel 2024 con il patrocinio dell'Euregio. L'evento è previsto per il 5 ottobre 2024 a Bolzano. Per il 2025 e il 2026, i promotori chiederanno un finanziamento alla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e alla Ripartizione Sport del Land Tirolo.

Il progetto "Andreas Hofer Mantova" (2024-D-013) sarà interrotto e in futuro verrà gestito dal Segretariato generale come compito istituzionale.

Il progetto "Euregio Ticket" manterrà il proprio status di progetto coordinato e nel quadro della Presidenza altoatesina dell'Euregio sarà gestito dalla ripartizione competente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, in collaborazione con le ripartizioni competenti del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento.

Proseguono, inoltre, fino alla loro conclusione tutti i progetti già in corso, per i quali il budget è stato approvato nei precedenti bilanci economici ed è accantonato nel fondo oneri futuri progetti.

Nach diesen Vorprüfungen durch das Generalsekretariat schlägt der Präsident der Euregio vor, das Arbeitsprogramm 2024 wie folgt zu ändern:

A seguito di queste verifiche preliminari da parte del Segretariato generale, il Presidente dell'Euregio propone di modificare il programma di lavoro 2024 come segue:

Arbeit:

- Euregio-Jobbörse

Lavoro:

- Borsa lavoro dell'Euregio

Bildung, Forschung und Universität:

- Euregio-Wissenschaftsfonds
- Euregio-Mobilitätsfonds
- Alpbacher Universitätskurs Europarecht Euregio
- Euregio macht Schule
- Veranstaltungen Euregio Campus Innsbruck

Formazione, ricerca e cultura

- Fondo Euregio per la Ricerca scientifica
- Fondo Euregio per la mobilità
- Corso universitario di diritto europeo dell'Euregio presso Alpbach
- Euregio fa scuola
- Eventi Euregio Campus Innsbruck

Europa:

- Euregio Akademie
- Zusammenarbeit mit dem Europäischen Forum Alpbach-Tiroltag

Europa:

- Accademia dell'Euregio
- Collaborazione con il Forum europeo di Alpbach-Giornata del Tirolo

Gesundheit und Soziales:

- Euregio Family Pass

Salute e politiche sociali:

- Euregio Family Pass

Jugend und Sport:

- Euregio Sport Camp
- Euregio Music Camp

Gioventù e Sport:

- Euregio Sport Camp
- Euregio Music Camp

Kultur:

- Euregio-Kulturveranstaltungen Südtirol
- Euregio-Kulturveranstaltungen Tirol
- Euregio Kulturveranstaltungen Trentino
- Portal Historegio
- Euregio Schülerjury-Filmfestival
- Euregio Museumsjahr 2025
- Euregio Ausstellung

Cultura:

- Eventi culturali Euregio in Alto Adige
- Eventi culturali Euregio in Tirol
- Eventi culturali Euregio in Trentino
- Portale Historegio
- Giuria studenti Euregio - Filmfestival
- Anno dei musei dell'Euregio 2025
- Esposizione Euregio

Mobilität:

- iMonitraf! Coordination Point
- Projekt AlpGov - EUSALP Action Group 4

Mobilità:

- iMonitraf! Coordination Point
- Progetto AlpGov - EUSALP Action Group 4

Nachhaltigkeit:

- So isst Euregio
- Euregio Social Award
- Projekt Saubere Gemeinde

Sostenibilità:

- Euregio in tavola
- Premio solidarietà Euregio
- Progetto Comune pulito

Zivilschutz:

- Euregio Lawinenreport
- Euregio Wetterbericht
- INTERREG Digiway
- INTERREG Cairos

Protezione civile:

- Bollettino valanghe Euregio
- Bollettino meteo Euregio
- INTERREG Digiway
- INTERREG Cairos

Sonstiges:

Varie:



- Euregio Kalender
- INTERREG Fit4Co CBO

- Calendario dell'Euregio
- INTERREG Fit4Co CBO

Der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino:

Tutto ciò premesso

La Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

beschließt

delibera

einstimmig:

all'unanimità:

- Der Vorschlag des Präsidenten zur Aktualisierung des Arbeitsprogramms wird genehmigt.
- Die Erklärung des Landes Tirol über die Bereitschaft zur Übernahme der Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung der Projekte „Euregio Sport Camp (2024-D-002)“ und „Euregio-Kalender 2025 (2024-D-014)“ wird angenommen;
- Die Euregio überträgt gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft dem Land Tirol die Aufgabe der Umsetzung der Projekte „Euregio Sport Camp (2024-D-002)“ und „Euregio-Kalender 2025 (2024-D-014)“;
- Die Entwürfe der beiliegenden Arbeitsübereinkommen zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio an das Land Tirol werden genehmigt.
- Der Präsident der Euregio wird ermächtigt, die beiliegenden Abkommen zu unterzeichnen.

- di approvare la proposta del Presidente per l'aggiornamento del Programma di lavoro.
- di accogliere la dichiarazione del Land Tirolo sulla propria disponibilità all'assunzione dei compiti dell'Euregio in attuazione dei progetti “Euregio Sport Camp (2024-D-002)” e “Calendario dell'Euregio 2025 (2024-D-014)”;
- di assegnare al Land Tirolo il compito di realizzare i progetti “Euregio Sport Camp (2024-D-002)” e “Calendario dell'Euregio 2025 (2024-D-014)”, ai sensi dell'art. 7 (3) della Convenzione;
- di approvare lo schema degli allegati accordi di delega di singoli compiti dell'Euregio al Land Tirolo
- di autorizzare il Presidente dell'Euregio alla firma degli accordi allegati

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Präsident

Letto, approvato e firmato
Il Presidente

Arno Kompatscher

Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen – Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anton Mattle

Landeshauptmann des Landes Tirol – Capitano del Land Tirolo
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)



Maurizio Fugatti
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient – Presidente della Provincia autonoma di Trento
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,
der Generalsekretär

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Elisa Bertò

im Auftrag des Generalsekretärs - su incarico del Segretario generale
Christoph von Ach
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anlage/Allegato:

- Entwurf des Arbeitsübereinkommens gemäß dem Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“ Nr. **XX/2024** vom **TT.MM.2024** über die Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio beim Projekt „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft an das Land Tirol / Bozza dell’Accordo di collaborazione ai sensi della deliberazione della Giunta del ECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” n. **XX/2024** del **X mese 2024** riguardante la delega al Land Tirolo di singoli compiti dell’Euregio nell’ambito del progetto „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ ai sensi dell’articolo 7 comma 3 della Convenzione
- Entwurf des Arbeitsübereinkommens gemäß dem Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“ Nr. **XX/2024** vom **TT.MM.2024** über die Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio beim Projekt „Euregio-Kalender 2025 (2024-D-014)“ gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft an das Land Tirol / Bozza dell’Accordo di collaborazione ai sensi della deliberazione della Giunta del ECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” n. **XX/2024** del **X mese 2024** riguardante la delega al Land Tirolo di singoli compiti dell’Euregio nell’ambito del progetto „Calendario dell’Euregio 2025 (2024-D-014)“ ai sensi dell’articolo 7 comma 3 della Convenzione

**Arbeitsübereinkommen
gemäß dem Beschluss des Vorstandes des EVTZ
„Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“ Nr.
XX/2024 vom TT.MM.2024**

**Accordo di collaborazione
ai sensi della deliberazione della Giunta del
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”
n. XX/2024 del X mese 2024**

zwischen

tra

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten durch Arno Kompatscher, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato da Arno Kompatscher in qualità di presidente, di seguito denominato “Euregio”,

und

e

dem Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID-Nr. ATU36970505, vertreten durch die Tiroler Landesregierung, diese vertreten durch Anton Mattle, in seiner Eigenschaft als Landeshauptmann, im folgenden Text als „Land Tirol“ bezeichnet,

il Land Tirolo, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID n. ATU36970505, rappresentato dal Governo del Land Tirolo, a sua volta rappresentato da Anton Mattle in qualità di Capitano del Land Tirolo, di seguito denominato “Land Tirolo”,

**über die Übertragung einzelner Aufgaben der
Euregio beim Projekt „Euregio Sport Camp (2024-
D-002)“ gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft an das
Land Tirol**

**riguardante la delega al Land Tirolo di singoli
compiti dell’Euregio nell’ambito del progetto
„Euregio Sport Camp (2024-D-002)“ ai sensi
dell’articolo 7 comma 3 della Convenzione**

I. Präambel

I. Premessa

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Secondo l’articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Gemäß Art. 6 (2) lit. A) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das spezifische Ziel der Stärkung der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Beziehungen zwischen den Bevölkerungen ihrer Mitglieder.

Secondo l’articolo 6 comma 2 lettera a) della Convenzione l’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue l’obiettivo di rafforzare i legami economici, sociali e culturali tra le popolazioni dei suoi membri.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Secondo l’articolo 7 comma 3 della Convenzione l’esecuzione di singoli compiti di cui all’articolo 7 comma 1 dello stesso articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

Das Euregio Sport Camp ist seit 2014 fixer Bestandteil des Arbeitsprogramms der Euregio und findet abwechselnd in einem der drei Länder statt.

Für insgesamt 60 Kinder aus Tirol, Südtirol und aus dem Trentino gibt es vom 06.07.-13.07.2024 die Möglichkeit am EUREGIO Sportcamp teilzunehmen, welches heuer in der Skimittelschule Neustift im Stubaital stattfindet. Neben der Möglichkeit verschiedene Sportarten wie Fußball, Volleyball etc. auszuüben, stehen auch erlebnisreiche Bergwanderungen, Ausflüge wie zum Beispiel zum Grawa-Wasserfall über den WildeWasserWeg, aber auch ein kultureller Ausflug in die Landeshauptstadt Innsbruck am Plan. Ein Abschlussfest wird die vielseitige Woche abrunden und neu errungene Freundschaften festigen. Die Betreuung erfolgt durch qualifiziertes Personal, welches dafür sorgt, dass Stolpersteine wie etwa Sprachbarrieren aus dem Weg geräumt werden und die Woche ein unvergessliches Erlebnis wird.

Das direkte Projekt „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ wurde mit Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 16/2023 vom 28.09.2023 in das Arbeitsprogramm 2024 und mit Beschluss der Versammlung der Euregio Nr. 8/2023 vom 28.09.2023 mit einem Budget von EUR 55.000 in den Haushalt 2024-2026 der Euregio aufgenommen.

Die Umsetzung des Projekts wird entsprechend Art. 7 (3) der Übereinkunft der Euregio an das Land Tirol delegiert.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 193/2024 vom 02.04.2024 bereit erklärt, die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ zu übernehmen.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. 07/2024 vom TT.MM.2024 dem Land Tirol gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ übertragen sowie den Präsidenten ermächtigt, das gegenständliche Abkommen zu unterzeichnen.

II. Aufgaben des Landes Tirol

L'Euregio Sport Camp è parte integrante del programma di lavoro dell'Euregio dal 2014 e si svolge alternativamente in uno dei tre territori.

Il camp - aperto a 60 ragazze e ragazzi provenienti dal Tirolo, dall'Alto Adige e dal Trentino - si svolge quest'anno dal 6 al 13 luglio 2024 in forma residenziale presso la Scuola media di sci a Neustift, nella Stubaital. Oltre alla possibilità di praticare vari sport come calcio, pallavolo, etc., saranno proposte anche emozionanti escursioni in montagna, gite come ad esempio alle cascate del Grawa lungo il sentiero Wilde Wasser, ma anche una visita culturale alla capitale regionale Innsbruck. Una festa di chiusura completerà la settimana e rafforzerà le nuove amicizie acquisite. L'assistenza sarà fornita da personale qualificato che garantirà di superare ostacoli, come ad esempio le barriere linguistiche, rendendo la settimana un'esperienza indimenticabile.

Il progetto diretto „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ è stato inserito con delibera della Giunta dell'Euregio n. 16/2023 del 28.09.2023 nel programma di lavoro 2024 e con delibera dell'Assemblea dell'Euregio n. 8/2023 del 28.09.2023 nel bilancio economico preventivo dell'Euregio 2024-2026, con un importo pari a 55.000 euro.

La realizzazione del progetto, in conformità a quanto previsto dall'articolo 7 comma 3 della Convenzione dell'Euregio, viene delegata al Land Tirolo.

Il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad assumere il compito dell'Euregio per la realizzazione del progetto „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ con delibera della Giunta del Land Tirolo n. 193/2024 del 02.04.2024.

La Giunta dell'Euregio con la Delibera n. 07/2024 del GG.MM.2024 ha affidato al Land Tirolo, ai sensi dell'art. 7, comma 3, della Convenzione dell'Euregio, il compito di realizzare il progetto „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ e autorizzato il Presidente a firmare il presente accordo.

II. Ambito di cooperazione

Das Land Tirol besorgt im Auftrag der Euregio die Umsetzung des Projektes „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ Dazu zählen insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit vom Land Tirol betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Koordination der Steuerungsgruppe für das Projekt;
- b) Durchführung des Projekts und Abschluss von Verträgen mit Dritten;
- c) Dokumentationen und Abrechnungen gegenüber der Euregio.

Das Land Tirol verpflichtet sich, bei der Umsetzung der unter Punkt II. genannten Projektgegenständen, eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

III. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass das Land Tirol die gesamte finanzielle Abwicklung des übertragenen Projektes vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet. Das Land Tirol hat zu diesem Zweck eigene Budgetpost zur Erfassung sämtlicher Einnahmen und Ausgaben eingerichtet, welche der Abteilung Sport zugeordnet sind. Die Euregio erklärt ausdrücklich, die auf Grundlage der Beschlüsse der zuständigen Organe der Euregio definierten finanziellen Mittel für das Projekt umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge betreffen können, dem Land Tirol auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen.

Die genannten Beiträge sind vom Land Tirol auf eine vorgesehene Einnahmen-Budgetpost zu verbuchen. Sämtliche Ausgaben werden aus der eigens dafür eingerichteten Ausgaben-Budgetpost bezahlt. Die Euregio ist einverstanden, dass das Land Tirol in Umsetzung dieses Projektes im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt und entsprechend den obigen Bestimmungen verrechnet. Das Land Tirol verpflichtet sich, jährlich einen Gesamtbericht zum Projekt als Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Ersuchen auch digitale Kopien der Rechnungen und gleichwertige Belege sowie der Verträge, welche das Land Tirol mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen.

Il Land Tirolo è responsabile dell'attuazione del progetto „Euregio Sport Camp“ (2024-D-002)“ per conto dell'Euregio. Questo comprende in particolare i seguenti compiti, che devono in ogni caso essere svolti e garantiti dal Land Tirolo nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) Coordinamento della cabina di regia per il progetto
- b) Realizzazione del progetto e stipulazione di contratti con terzi.
- c) Documentazione e rendicontazione all'Euregio

Il Land Tirolo si impegna a realizzare i punti del progetto secondo quanto specificato nel precedente punto II, ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Trentino, ed informando regolarmente il Segretariato generale dell'Euregio.

III. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità

L'Euregio acconsente che il Land Tirolo assuma l'intera gestione finanziaria del progetto e amministri tutti i fondi allo scopo deliberati. Il Land Tirolo ha istituito a tal fine apposite voci di bilancio per registrare tutte le entrate e le spese assegnate al Dipartimento Sport. L'Euregio dichiara espressamente di trasferire tempestivamente al Land Tirolo, a seguito di relativa richiesta scritta, che può riguardare anche solo importi parziali, le risorse finanziarie per il progetto definite in base alle delibere degli organi competenti dell'Euregio per i progetti, ad un conto corrente comunicato dal Land Tirolo.

Le quote suddette andranno contabilizzate sotto una voce di entrata appositamente prevista nel bilancio. Tutte le spese saranno liquidate attingendo dalla voce di spesa appositamente istituita nel bilancio. L'Euregio acconsente che il Land Tirolo, in attuazione del progetto, stipuli a proprio nome contratti con terzi e li contabilizzi seguendo le disposizioni di cui sopra. Il Land Tirolo si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio, in forma di un report generale del progetto, la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia digitale dei contratti stipulati con terzi e fatture o documenti giustificativi simili.

Das Land Tirol verzichtet auf den Ersatz sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwands hinsichtlich der Umsetzung der gegenständlichen Projekte.

Il Land Tirolo rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

IV. Vertragsdauer

Die Laufzeit des gegenständlichen Abkommens beginnt mit der Unterfertigung des Abkommens durch die Vertragsparteien und endet nach Endabrechnung des Projektes, voraussichtlich im Herbst 2024.

IV. Durata del contratto

L'efficacia del presente accordo decorre dalla data di sottoscrizione da parte dei contraenti e scade con il saldo del progetto, presumibilmente entro sei mesi dalla conclusione del progetto, prevista per l'autunno 2024.

V. Sonstige Bestimmungen

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

V. Ulteriori disposizioni

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Die Vertragsparteien verzichten auf ein Kündigungsrecht.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso.

Beauftragungen und Vertragsabschlüsse mit Dritten durch das Land Tirol erfolgen nach österreichischem Recht.

Il Land Tirolo svolge le procedure di affidamento e stipula i contratti con terzi ai sensi del diritto austriaco.

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Qualora una disposizione del presente accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione illegittima viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'accordo.

Die Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages. Die anfallenden Stempelgebühren trägt die Euregio.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto. L'imposta di bollo dovuta è a carico dell'Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

Die Stempelgebühren wurden durch die telematische Stempelmarke vom **TT.MM.JJJJ, SS:MM:SS Uhr, Nr.**

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data **GG.MM.AAAA, ora OO:MM:SS, identificativo n.**



0123 beglichen, welche beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Für den EVTZ
Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino:
Per il GECT
Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Arno Kompatscher
Präsident/ Presidente

(digital unterzeichnet – sottoscritto digitalmente)

0123 conservata presso la sede legale dell'Euregio.

Für das Land Tirol

Per il Land Tirolo:

Anton Mattle
Landeshauptmann/Capitano

(digital unterzeichnet – sottoscritto digitalmente)

**Arbeitsübereinkommen
gemäß dem Beschluss des Vorstandes des EVTZ
„Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“ Nr.
XX/2024 vom TT.MM.2024**

**Accordo di collaborazione
ai sensi della deliberazione della Giunta del
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”
n. XX/2024 del X mese 2024**

zwischen

tra

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten durch Arno Kompatscher, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato da Arno Kompatscher in qualità di presidente, di seguito denominato “Euregio”,

und

e

dem Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID-Nr. ATU36970505, vertreten durch die Tiroler Landesregierung, diese vertreten durch Anton Mattle, in seiner Eigenschaft als Landeshauptmann, im folgenden Text als „Land Tirol“ bezeichnet,

il Land Tirolo, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID n. ATU36970505, rappresentato dal Governo del Land Tirolo, a sua volta rappresentato da Anton Mattle in qualità di Capitano del Land Tirolo, di seguito denominato “Land Tirolo”,

**über die Übertragung einzelner Aufgaben der
Euregio beim Projekt „Euregio-Kalender 2025
(2024-D-014)“ gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft
an das Land Tirol**

**riguardante la delega al Land Tirolo di singoli
compiti dell’Euregio nell’ambito del progetto
“Calendario dell’Euregio 2025 (2024-D-014)”
ai sensi dell’articolo 7 comma 3 della
Convenzione**

VI. Präambel

VI. Premessa

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Secondo l’articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Gemäß Art. 6 (2) lit. A) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das spezifische Ziel der Stärkung der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Beziehungen zwischen den Bevölkerungen ihrer Mitglieder.

Secondo l’articolo 6 comma 2 lettera a) della Convenzione l’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue l’obiettivo di rafforzare i legami economici, sociali e culturali tra le popolazioni dei suoi membri.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Secondo l’articolo 7 comma 3 della Convenzione l’esecuzione di singoli compiti di cui all’articolo 7 comma 1 dello stesso articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

2014 wurde der erste Euregio-Kalender herausgegeben, seit 2017 mit Fotos von HobbyfotografInnen aus der gesamten Euregio. Neben dem klassischen Wandkalender wird der Euregio-Kalender seit 2020 auch als Tischkalender produziert.

Die Aufnahmen geben einen gleichermaßen beeindruckenden wie abwechslungsreichen Ausblick auf das neue Jahr und zeichnen ein eindrucksvolles Landschafts- und Stimmungsbild des gesamten Euregioebiets.

Weiters bietet der Euregio-Kalender weiterführende Informationen, beispielsweise zu den Feiertagen in den drei Ländern, den Verbindungen im Öffentlichen Personennahverkehr und Ausflugszielen in der Euregio.

Das direkte Projekt „Euregio-Kalender 2025 (2024-D-014)“ wurde mit Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 16/2023 vom 28.09.2023 in das Arbeitsprogramm 2024 und mit Beschluss der Versammlung der Euregio Nr. 8/2023 vom 28.09.2023 mit einem Budget von EUR 50.000 in den Haushalt 2024-2026 der Euregio aufgenommen.

Die Umsetzung des Projekts wird entsprechend Art. 7 (3) der Übereinkunft der Euregio an das Land Tirol delegiert.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 228/2024 vom 16.04.2024 bereit erklärt, die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „Euregio-Kalender 2025 (2024-D-014)“ zu übernehmen.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. XX/2024 vom TT.MM.2024 dem Land Tirol gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „Euregio-Kalender 2025 (2024-D-014)“ übertragen sowie den Präsidenten ermächtigt, das gegenständliche Abkommen zu unterzeichnen.

VII. Aufgaben des Landes Tirol

Das Land Tirol besorgt im Auftrag der Euregio die Umsetzung des Projektes „Euregio-Kalender 2025 (2024-D-014)“ Dazu zählen insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der

Il primo calendario dell'Euregio è stato pubblicato nel 2014 e dal 2017 presenta foto di fotoamatori di tutta l'Euregio. Oltre al classico calendario da parete, dal 2020 l'Euregio viene prodotto anche come calendario da tavolo.

Le fotografie offrono una visione intensa quanto variegata del nuovo anno, raffigurando in modo suggestivo i paesaggi e le atmosfere dell'intero territorio dell'Euregio.

Il calendario dell'Euregio fornisce inoltre ulteriori informazioni, ad esempio sui giorni festivi dei tre territori, sui collegamenti del trasporto pubblico locale e su destinazioni per escursioni nell'Euregio.

Il progetto diretto "Calendario dell'Euregio 2025 (2024-D-014)" è stato inserito con delibera della Giunta dell'Euregio n. 16/2023 del 28.09.2023 nel programma di lavoro 2024 e con delibera dell'Assemblea dell'Euregio n. 8/2023 del 28.09.2023 nel bilancio economico preventivo dell'Euregio 2024-2026, con un importo pari a 50.000 euro.

La realizzazione del progetto, in conformità a quanto previsto dall'articolo 7 comma 3 della Convenzione dell'Euregio, viene delegata al Land Tirolo.

Il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad assumere il compito dell'Euregio per la realizzazione del progetto "Calendario dell'Euregio 2025 (2024-D-014)" con delibera della Giunta del Land Tirolo n. 228/2024 del 16.04.2024.

La Giunta dell'Euregio con la Delibera n. XX/2024 del GG.MM.2024 ha affidato al Land Tirolo, conformemente all'art. 7, comma 3, della Convenzione di Euregio, il compito di realizzare il progetto "Calendario dell'Euregio 2025 (2024-D-014)" e autorizzato il Presidente a firmare il presente accordo.

VII. Ambito di cooperazione

Il Land Tirolo è responsabile dell'attuazione del progetto "Calendario dell'Euregio 2025 (2024-D-014)" per conto dell'Euregio. Questo comprende in particolare i seguenti compiti, che devono in

interregionalen Zusammenarbeit vom Land Tirol betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Koordination der Steuerungsgruppe für das Projekt;
- b) Durchführung des Projekts und Abschluss von Verträgen mit Dritten;
- c) Dokumentationen und Abrechnungen gegenüber der Euregio.

Das Land Tirol verpflichtet sich, bei der Umsetzung der unter Punkt II. genannten Projektgegenständen, eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

VIII. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass das Land Tirol die gesamte finanzielle Abwicklung des übertragenen Projektes vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet. Das Land Tirol hat zu diesem Zweck eigene Budgetpost zur Erfassung sämtlicher Einnahmen und Ausgaben eingerichtet, welche der Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen zugeordnet sind. Die Euregio erklärt ausdrücklich, die auf Grundlage der Beschlüsse der zuständigen Organe der Euregio definierten finanziellen Mittel für das Projekt umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge betreffen können, dem Land Tirol auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen.

Die genannten Beiträge sind vom Land Tirol auf eine vorgesehene Einnahmen-Budgetpost zu verbuchen. Sämtliche Ausgaben werden aus der eigens dafür eingerichteten Ausgaben-Budgetpost bezahlt. Die Euregio ist einverstanden, dass das Land Tirol in Umsetzung dieses Projektes im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt und entsprechend den obigen Bestimmungen verrechnet. Das Land Tirol verpflichtet sich, jährlich einen Gesamtbericht zum Projekt als Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Ersuchen auch digitale Kopien der Rechnungen und gleichwertige Belege sowie der Verträge, welche das Land Tirol mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen.

Der oben genannte Finanzierungsrahmen, der bei Notwendigkeit und vorbehaltlich der Bedeckung durch für andere Projekte desselben Haushaltsjahres

ogni caso essere svolti e garantiti dal Land Tirolo nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) Coordinamento della cabina di regia per il progetto
- b) Realizzazione del progetto e stipulazione di contratti con terzi.
- c) Documentazione e rendicontazione all'Euregio

Il Land Tirolo si impegna a realizzare i punti del progetto secondo quanto specificato nel precedente punto II, ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Trentino, ed informando regolarmente il Segretariato generale dell'Euregio.

VIII. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità

L'Euregio acconsente che il Land Tirolo assuma l'intera gestione finanziaria del progetto e amministri tutti i fondi allo scopo deliberati. Il Land Tirolo ha istituito a tal fine apposite voci di bilancio per registrare tutte le entrate e le spese assegnate al Dipartimento Sudtirolo, Euregio e relazioni estere (dt. Abteilung Südtirol, Europaregion und Außenbeziehungen). L'Euregio dichiara espressamente di trasferire tempestivamente al Land Tirolo, a seguito di relativa richiesta scritta, che può riguardare anche solo importi parziali, le risorse finanziarie per il progetto definite in base alle delibere degli organi competenti dell'Euregio per i progetti, ad un conto corrente comunicato dal Land Tirolo.

Le quote suddette andranno contabilizzate sotto una voce di entrata appositamente prevista nel bilancio. Tutte le spese saranno liquidate attingendo dalla voce di spesa appositamente istituita nel bilancio. L'Euregio acconsente che il Land Tirolo, in attuazione del progetto, stipuli a proprio nome contratti con terzi e li contabilizzi seguendo le disposizioni di cui sopra. Il Land Tirolo si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio, in forma di un report generale del progetto, la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia digitale dei contratti stipulati con terzi e fatture o documenti giustificativi simili.

Il quadro di finanziamento sopra descritto, che in caso di necessità e purché vi sia copertura con risorse resesi disponibili da avanzi su progetti

verbliebene Mittel auf Grundlage des Art. 10 Abs. 6 der Buchführungsordnung der Euregio um maximal 20% überschritten werden kann, umfasst alle mit der Umsetzung und Abwicklung des Projektes verbundenen Drittkosten.

Das Land Tirol verzichtet auf den Ersatz sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwands hinsichtlich der Umsetzung der gegenständlichen Projekte.

IX. Vertragsdauer

Die Laufzeit des gegenständlichen Abkommens beginnt mit der Unterfertigung des Abkommens durch die Vertragsparteien und endet nach Endabrechnung des Projektes, voraussichtlich im Frühjahr 2025.

X. Sonstige Bestimmungen

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Die Vertragsparteien verzichten auf ein Kündigungsrecht.

Beauftragungen und Vertragsabschlüsse mit Dritten durch das Land Tirol erfolgen nach österreichischem Recht.

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Die Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages. Die anfallenden Stempelgebühren trägt die Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver

dello stesso esercizio può, ai sensi dell'art. 10, comma 6 del Regolamento di contabilità dell'Euregio, essere superato fino ad un massimo del 20%, comprende tutti i costi di terzi legati alla realizzazione e sviluppo del progetto.

Il Land Tirolo rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

IX. Durata del contratto

L'efficacia del presente accordo decorre dalla data di sottoscrizione da parte dei contraenti e scade con il saldo del progetto, presumibilmente entro sei mesi dalla conclusione del progetto, prevista per la primavera 2025.

X. Ulteriori disposizioni

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso.

Il Land Tirolo svolge le procedure di affidamento e stipula i contratti con terzi ai sensi del diritto austriaco.

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.

Qualora una disposizione del presente accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione illegittima viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'accordo.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto. L'imposta di bollo dovuta è a carico dell'Euregio.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa

Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch die telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, SS:MM:SS Uhr, Nr. 0123 beglichen, welche beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Für den EVTZ
Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino:
Per il GECT
Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Arno Kompatscher
Präsident/Presidente

(digital unterzeichnet – sottoscritto digitalmente)

parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data GG.MM.AAAA, ora OO:MM:SS, identificativo n. 0123 conservata presso la sede legale dell'Euregio.

Für das Land Tirol

Per il Land Tirolo:

Anton Mattle
Landeshauptmann/Capitano

(digital unterzeichnet – sottoscritto digitalmente)